

## 休日の市役所窓口をご利用ください

# Utilize o balcão de atendimento da Prefeitura nos feriados

INF. Shimin Hoken Ka Balcão Responsável 53-5113 / Resposável Seguros 53-5114 FAX 53-5118  
Zeimu Ka 53-5115 FAX 53-5118 Shunou Seisaku Ka 53-5116 FAX 53-5118



No período de março e abril quando há muitos procedimentos de mudanças, a prefeitura estará atendendo nos feriados para tirar as dúvidas em relação aos pagamentos de impostos municipais e consultas fiscais e etc. Portanto, aproveite esses serviços.

### Data, Horário e Local de Atendimento

26 de Março (domingo) e 2 de Abril (domingo)

Horário 8:30 às 12h

Local :Pref. Maibara, Sub-Pref. Santo

Para aqueles que desejam mudar de endereço devido a mudança, transferência de emprego, estudos, etc.

Favor, notifique a Prefeitura sobre a mudança de endereço dentro de 14 dias.

### Notifique o Serviço Nacional de Saúde dentro de 14 dias após admissão ou demissão no emprego

Quando uma pessoa com seguro social ingressa no seguro nacional de saúde devido à saída do emprego ou quando uma pessoa com seguro nacional de saúde se retira devido a admissão de um novo emprego ou outros motivos, ela deverá notificar a cidade dentro de 14 dias. Favor informar sua inscrição/desligamento o mais rápido possível para evitar um período de não ter seguro ou dupla inscrição em qualquer plano de seguro de saúde.

**Locais para os Procedimentos: Divisão de Seguro**

**Cidadão(Prefeitura Maibara), Sub-prefeitura Santo, Centros de Autonomia do Cidadão, Centros de Serviços Administrativos**

### Para Inscrição no Seguro Nacional (Por exemplo em caso de demissão de emprego etc)

#### Documentos necessários para inscrição

- Comprovante de desligamento do seguro social (Certificado de demissão, certificado de desqualificação do seguro social etc.)

- Documento de identificação pessoal

### Para desligamento no Seguro Nacional

#### (Por exemplo em caso de Admissão de um novo emprego)

#### Documentos necessários para inscrição

- Novo Cartão do seguro Social
- Cartão Nacional de Seguro de Saúde

## Tipos de Serviços

Para o atendimento de outros serviços além dos listados abaixo, favor entrar em contato com a seção encarregada com antecedência para maiores informações

● Notificação de Alteração de Endereço (mudança, entrada, saída, etc.), Solicitação de registro de carimbo

\*Certifique-se de ao fazer um registro de mudança, você deve notificar com antecedência seu município anterior sobre sua mudança de residência

● Emissão de Atestado de Residência, Carimbo, Registro familiar, Certificado fiscal ( exceto alguns) \*Não emitimos Atestado de Residência para moradores fora da cidade de Maibara.

● Solicitação, Emissão, Renovação do cartão My number, redefinição da senha

● Procedimentos relacionados ao Seguro Nacional de Saúde, Seguro Médico para idosos acima de 75 anos, Assistência Médica Previdenciária e Pensão Nacional.

● Descarte de veículos com placa de Maibara.

● Reemissão de boletos, pagamento de tributos, etc. Exceto taxas de água e esgoto

● Consulta sobre impostos (somente no prédio da prefeitura principal de Maibara), etc.



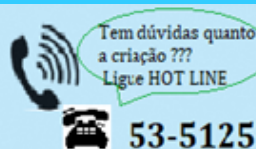


安心と健康をサポートします

健康カレンダー

CALENDÁRIO DE SAÚDE

MÊS DE ABRIL



A Caderneta Materno Infantil (Bosh Kenko Techo) é emitida na Secretaria de Saúde.



### EXAME PEDIÁTRICO (乳幼児健康診査)

OBS.: (1) todos estes exames são realizados uma vez por mês. (2) Trazer o questionário do “Akachan Techô” preenchido. (3) Se a criança não estiver se sentindo bem antes do exame, venha na próxima vez.

| Tipo de exame  | Data                       | Recepção  | Local                    | O que levar  |
|--|----------------------------|---|--------------------------|--|
| 1) Exame pediátrico de 4 meses (nascidos em Novembro de 2022)          | 13 de Abril (quinta-feira) | Devido a medidas de prevenção da nova infecção por coronavírus, os exames serão realizados com horário marcado. Enviaremos individualmente o aviso. | LUCCI PLAZA (Kenko Room) | <ul style="list-style-type: none"> <li>◇ “Caderneta da Mãe e da Criança”</li> <li>◇ “Suku-suku Fairu”</li> <li>◇ Questionário médico</li> <li>◇ Estojo (lápis, borracha, etc)</li> <li>◇ Toalha de banho</li> <li>◇ Termômetro</li> <li>* Os itens acima (são necessário para todos os exames de ① à ⑤ )</li> <li>◇ Amostra da primeira urina colhida <b>NO DIA DO EXAME</b> e questionário de exame auditivo (Somente no Exame ⑤ )</li> </ul> |
| 2) Exame pediátrico de 10 meses (nascidos em Junho de 2022)            | 20 de Abril (quinta-feira) |   |                          |  |
| 3) Exame pediátrico de 1 ano e 8 meses (nascidos em Agosto de 2021)    | 11 de Abril (terça-feira)  |   |                          |  |
| 4) Exame odontológico de 2 anos 6 meses (nascidos em Setembro de 2020) | 13 de Abril (quinta-feira) |   |                          |  |
| 5) Exame pediátrico de 3 anos e 6 meses (nascidos em Setembro de 2019) | 27 de Abril (quinta-feira) |   |                          |  |

### 6) Aula sobre Alimentação Infantil para os pais, cujo(a) filho(a) tem 7 meses 7か月児もぐもぐ教室

| Idade                                 | Data                      | Recepção           | Local                    | O que levar  |
|---------------------------------------|---------------------------|--------------------|--------------------------|--|
| Crianças nascidas em Setembro de 2022 | 21 de Abril (sexta-feira) | à partir das 10:30 | LUCCI PLAZA (Kenko Room) | <ul style="list-style-type: none"> <li>◇ “Caderneta da Mãe e da Criança”</li> <li>◇ “Suku-suku Fairu”</li> <li>◇ Toalha de banho.</li> <li>◇ Estojo (lápis, borracha)</li> </ul> |

### 7) Consulta sobre criação dos filhos (Suku-Suku soudan) 育児相談 \*(Por reserva)

Das 9:30 às 11:00 Porém no momento da reserva, iremos notificar o horário.

| Data                       | Local                    | Detalhes   |
|----------------------------|--------------------------|--|
| 11 de Abril (terça-feira)  | LUCCI PLAZA (Kenko Room) | <ul style="list-style-type: none"> <li>◇ Dúvidas com a criação... stress, ansiedade e outros, como: o crescimento e desenvolvimento da criança.</li> <li>◇ Tirar medida do corpo</li> <li>◇ Trazer: “Caderneta da Mãe e da Criança” “Suku-suku Fairu”, ou caderno da Criança, Toalha de banho e estojo.</li> </ul> |
| 20 de Abril (quinta-feira) |                          |  |



◆ Como medida de prevenção de infecções, pedimos que caso não esteja bem, deixem de vir ao exame.

※ A Consulta sobre Criação dos filhos (Suku suku soudan) e as aulas de alimentação infantil de 7 meses (Mogu mogu Kyoushitsu) serão realizadas somente por reservas, favor ligar no Depto de Saúde ☎ 53-5125 ou no Centro de apoio abrangente à educação infantil (Interior do Lucci Plaza) ☎ 55-4551 ou poderá consultar através da Consulta ON LINE “Suku suku Hot Line”

◆ Todos os Exames de Saúde Infantil e a Aula sobre Alimentação Infantil aos Pais serão realizadas no AIRANDO

◆ Nos exames mencionados acima de ③ a ⑤, no momento do exame odontológico passamos flúor, por isso tragam as crianças com os dentes escovados.

◆ Devido a condição de infecções por coronavírus, poderá ocorrer mudanças na programação prevista. Por favor confirmam as informações atuais na homepage do município.



## 新型コロナウイルスワクチン接種について INFORMAÇÕES SOBRE A VACINA CONTRA O CORONA VÍRUS

Inf. Secretaria de  
Promoção de Vacinação  
Contra o corona virus  
☎ 53-5126  
FAX 53-5138

Na data de 14/Fev, a taxa de conclusão da vacinação contra a cepa Omicron na cidade de Maibara é de 49% para pessoas acima de 12 anos de idade. (24% entre 12-39 anos, 43% para a faixa etária de 40-59 anos e 72% para pessoas acima de 60 anos).

Atualmente (data de 14 de fevereiro), o período de vacinação especial temporária é até o final de março de 2023.

Sobre as futuras vacinações serão anunciadas no site oficial da cidade e no boletim mensal Koho Maibara, assim que a política nacional for estabelecida.

**Vacinações adicionais (3ª, 4ª ou 5ª) podem ser realizadas de uma das seguintes formas,**

### Vacinação individual em Instituições médicas

Para reservas, etc., entre em contato diretamente com a instituição médica.

### Vacinas no Centro de Vacinação de Área Ampla da Província de Shiga

As vacinas estão disponíveis às sextas-feiras, sábados e segundas-feiras até 20 de março de 2023 (seg). Vacinas sem agenda também estão disponíveis, portanto, verifique os horários de atendimento e considere a possibilidade de receber a vacina.

#### QUEM PODE RECEBER A VACINA?

**PESSOAS ACIMA DE 12 ANOS DE IDADE QUE JÁ SE PASSARAM 3 MESES DESDE A ÚLTIMA VACINAÇÃO E SE ENQUADRAM NOS REQUISITOS ABAIXO**

- Aqueles que residem na província de Shiga
- Aqueles que residem fora da província de Shiga porém trabalham ou estudam na província
- Pessoas que residem fora da província e que estão registradas em uma empresa ou matriculadas em escolas sediada na província de Shiga
- Pessoas nascidas em Shiga que moram fora da província (incluindo familiares)

Fabricante : Moderna (Compatível a Variante Ômicron)

Local : Furesupo Hikone Edifício C ( Hikone Shi Matsubara Cho 1917-1)

Centro de vacinação de área ampla da província de Shiga 050-3665-9654

Horário de atendimento : Todos os dias 9h às 17h / As Sextas 9h às 21h

Não aceitam reservas por telefone, somente pelo site

### Vacinação Coletiva da Cidade de Maibara

※ É necessário fazer reserva para todas as vacinas. No momento da reserva, pedimos que tenha o cupom em mãos.

#### POR TELEFONE

**0120-300-487** Central de Atendimento de vacinação contra o coronavírus

Horário de atendimento 8:30 às 20:00  
(inclu. sábado/domingo, feriados)

#### PELA INTERNET

<https://reserve-vac-c.jp/maibara/user/login>

ÍTEMS NECESSÁRIOS PARA A VACINAÇÃO

- Cupom de vacina ● Documento de identificação pessoal
- Caderneta de Saúde Materno-infantil

Por favor, venha com roupas que permitam que você mostre facilmente seus ombros e braços.

• Se você não estiver se sentindo bem no dia, evite vacinar-se.

• Preencher o formulário de exame preliminar com caneta OBS..

▪ Favor entrar em contato com o Escritório de Promoção da Vacinação do Novo

Coronavírus (☎ 53-5126) para cancelamentos desde 2 dias antes até o dia da vacinação.



## EM CASO DE EMERGÊNCIA MÉDICA... MÊS DE MARÇO

O atendimento de emergência é feito pelos plantonistas nos hospitais. **Hospital da Cruz Vermelha (CV) e Hospital Municipal de Nagahama (HM)**. Nos feriados em caso de não ser algo grave, poderá se consultar no **Centro de atendimento Emergencial Nagahama-Maibara**. Quando for se consultar, não se esqueça de levar o Hokensho (cartão do seguro de saúde), Marufuku (cartão do sistema de assistência social através do subsídio de despesas médicas), caderneta com as anotações dos remédios, Boshi Kenkou Techou (Caderneta de saúde materno-infantil) no caso de crianças.

※ Como prevenção a propagação do COVID-19, favor ligar no ☎ **65-1525** antes de comparecer e utilizar máscara ao se consultar.

| Prioridade/hospital |   | 5/MAR<br>DOM | 12/MAR<br>DOM | 19/MAR<br>DOM | 21/MAR<br>FER | 26/MAR<br>DOM |
|---------------------|---|--------------|---------------|---------------|---------------|---------------|
| Leves               | Centro de Atendimento Emergencial Nagahama- Maibara (Nagahama-shi Miyashi-cho 1181-2 Tel: 65-1525 ) das 8h30 às 11h30, das 12h30 às 17h30 | ○            | ○             | ○             | ○             | ○             |
|                     | Graves  | crianças     | CV            | CV            | CV            | CV            |
| adultos             |   | HM           | CV            | HM            | CV            | HM            |

Consulta pediátrica pelo telefone: #8000 ☎ 077-524-7856

Atendimento: Nos dias úteis e sábados 18h às 8h / Domingos e feriados 9h às 8h do dia seguinte.

Home page Emergência de Criança: <http://kodomo-qq.jp/>

# GUIA PARA A VIDA DIÁRIA

## Impostos a serem pagos neste mês de Março 3月の税・料金等の納付

Utilize o pagamento conveniente pelo débito automático! 31 de março (sexta-feira)

- ▶ Taxa do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenkou Hokenzei) Décima parcela
- ▶ Taxa do Seguro de Cuidados e Assistência (Kaigo Hokenryou) Décima parcela
- ▶ Taxas de Seguro para pessoas acima de 75 anos (Kouki Koureisha Iryou Hokenryou) Nona parcela
- ▶ Mensalidade da creche (Hoikuryou) Mês de Março



### Informações:

Depto de Cobranças - Shunou Taisaku ka (Sede) ☎ 53-5116

- ▶ Conta de água (Suidou ryoukin) Mês de Março ▶ Conta de esgoto (Guesuidou shiyouryou) Mês de Março
- Depto de Saneamento e esgoto (Joguesuidou Ka) Sucursal de Santo ☎ 53-5173

Estas faturas além do débito automático, poderão ser pagas em Lojas de Conveniências como também pelo método prático PayB e PayPay para os que utilizam o Smartphone

## PRORROGAÇÃO DOS HORÁRIOS DE ATENDIMENTO DAS PREFEITURAS 3月の時間外窓口

※A Sede da Prefeitura de Maibara e a filial Santo, estarão atendendo até às 19h00, nos dias 2 (qui), 9 (qui), 16 (qui), 23 (qui) e 30 (qui)

※Não haverá prorrogação do horário de atendimento das sucursais de Ibuki e Ohmi.

※Na matriz, estarão atendendo no Balcão do Depto Shimin HokenKa, ZeimuKa, Shunou TaisakuKa, e na filial de Santo, no Depto Chiiki ShinkouKa.

Caso tenha outros trâmites a realizar além da emissão de comprovantes, registro de carimbo, solicitação de emissão do cartão my number, pagamento de impostos, etc., favor contactar o responsável do Setor que gostaria de consultar com antecedência.

Atendemos até às 19h00 !!  
Nesses horários, não oferecemos os serviços de intérpretes.

## ATENDIMENTO AOS DOMINGOS SOBRE OS TRÂMITES DO MY NUMBER CARD 3月のマイナンバーカード休日窓口

- Dia 12 (dom) Prefeitura de Santo (Filial)
- Dia 26 (dom) Prefeitura de Maibara (Sede) e Prefeitura de Santo (Filial)

Gestão de administração: Aplicação/Emissão/Renovação do Cartão My Number, como Reautorização do número de identificação e Trâmites de solicitação do Mayna Point, etc

Atendimento das 8:30 às 12:00

Informações: Shimin Hoken ka ☎ 53-5113

子どもを守るために  
児童虐待やDVの相談を受け付けています

PARA PROTEÇÃO DAS CRIANÇAS  
CONSULTAS PARA MAUS TRATOS INFANTIL E VIOLÊNCIA DOMÉSTICA

A violência infantil inclui o abuso físico, no qual as crianças são diretamente submetidas à agressões por parte dos pais, assim como o abuso psicológico, brigas conjugais na frente das crianças (Comportamento e atitudes que causam trauma psicológico às crianças) também são considerados maus-tratos. Não sofra só, busque por orientação.

INF. Kosodate Shien Ka ☎ 53-5130  
FAX 53-5128

Em caso de emergência,  
Ligue para a polícia (disque 110)

Sob a Lei de Prevenção da Violência Doméstica, você pode obter ajuda para fugir de seu agressor ou começar uma nova vida com seus filhos. Caso se sinta em perigo, entre imediatamente em contato com a polícia ou com o Centro de Aconselhamento e Apoio em caso de Violência Doméstica.



- Balcão de consultas

DV Consulta Navi #8008 (transferência automática para o centro de consulta mais próximo)

Centro Hikone de Consulta à Criança e à Família (Centro de Consulta e Apoio contra à Violência Doméstica) ☎ 0749-24-3741

## NA PREFEITURA DE MAIBARA, FICAM SEMPRE À DISPOSIÇÃO INTÉRPRETES DE PORTUGUÊS!

(通訳の配置について) Linha direta com intérpretes:

☎ 0749-53-5172 (Santo) Segunda à sexta, das 8:30 às 17:15

☎ 0749-56-0577 (Escritório do Tabunka Kyousei Kyoukai), das 9:00 às 17:15

Caso a intérprete não possa atendê-lo (a) no momento, por favor ligue mais tarde!

